

# 曾經輝煌，被遺忘的新月書店及其翻譯贊助活動

## ——以冰心的《先知》為例

康添俊 KANG Tianjun

上海應用技術大學外國語學院

《中國翻譯家詞典》（中國對外翻譯出版公司，1988，P 122）在介紹冰心時說：「她的主要譯作有：（敘）凱羅·紀伯倫《先知》（人民文學出版社，1957年）」這顯然忽視了新月書店最早在1932年出版冰心所譯《先知》的事實。本文擬就此問題展開，從譯作出版、廣告宣傳、譯著序言、翻譯校對等方面重新還原新月書店對冰心第一部譯集《先知》的翻譯贊助活動進行多角度的探討，旨在重現新月書店在中國翻譯史上曾取得的豐碩成果。

**關鍵詞：**新月書店；冰心；《先知》；贊助